

Englisch - English

Information for parents on compulsory rapid testing for pupils from 6 April 2021– to be sent by the school

Dear parents,

We are following the development of the infection figures in Hamburg and the Federal Republic with great concern. In just a few weeks, the infection figures have doubled. The Hamburg Senate has consequently decided to make rapid testing compulsory from 6 April 2021 for all pupils who take part in the schools' attendance programmes.

The rapid tests ensure greater safety in schools, in families and in public life. They help to detect infections at an early stage so as to effectively inhibit potential outbreaks. Not only do the rapid tests purchased by the school authorities have very high medical accuracy – they are also easy to carry out and neither painful nor uncomfortable.

The use of the rapid tests in Hamburg's schools has started well, with around 89 percent of all pupils having been tested. Nevertheless, many parents have contacted the school authorities and asked that participation in attendance programmes in schools be linked to compulsory testing for the protection of their children.

The Senate has taken this into account in its decision-making. From 6 April 2021, all pupils taking part in face-to-face classes, exams and examinations in schools will be required to perform a rapid test for non-experts. Those who refuse to take the self-test will not be able to participate in face-to-face classes, but will be taught at a distance.

In principle, two rapid tests are scheduled weekly for all pupils entering the schools. Pupils in the pre-school are exempt from the mask and test obligation until further notice.

It is **not** necessary for parents to give their consent for the rapid test to be carried out, as the pupils carry out the test themselves and the attendance requirement remains waived, i.e. parents can also choose to have their child take part in distance learning.

If a rapid test is **positive**, you as parents will be informed immediately by the school and asked to pick up younger children from school. After a positive rapid test, a so-called PCR test must be carried out to confirm or correct the result of the rapid test. You will receive a notification form for this, along with information on where the PCR test can be arranged. Your child must go into quarantine until the result is available. The school will take care of the mandatory notification of a suspected case to the responsible health office.

Please let us know if the PCR test is negative – your child can then come back to school if a “normal” infection does not have to be cured first. If the PCR test is also positive and a corona infection is confirmed, you as parents should coordinate the further procedure with the responsible health authority.

With kind regards

School Management

Russische - русский язык

Информация для родителей об обязательном экспресс-тестировании учащихся с 06.04.2021 — для рассылки школами

Уважаемые родители!

Мы весьма обеспокоены ростом числа инфекций, который наблюдается в Гамбурге и по всей стране. Всего за несколько недель уровень зараженности вырос вдвое. По этой причине сенатом Гамбурга было принято решение начиная с 6 апреля 2021 года обязать всех учащихся, которые принимают участие в очных мероприятиях школ, проходить экспресс-тестирование.

Экспресс-тесты повышают безопасность школьной, семейной и общественной жизни. Они способствуют своевременному обнаружению инфекций и эффективному предотвращению возможных вспышек заболеваемости. Экспресс-тесты, которые были закуплены школьной администрацией, прошли тщательные медицинские испытания, просты в использовании и не вызывают болей или дискомфорта.

Экспресс-тесты уже успешно используются в школах Гамбурга: на данный момент тесты сделали около 89 процентов всех учащихся. Тем не менее многие родители, движимые желанием защитить своих детей, обратились к школам с просьбой обязать участников очных школьных мероприятий проходить тестирование.

Сенат учел эту просьбу при принятии своего решения. Начиная с 6 апреля 2021 года все учащиеся, которые принимают участие в очных школьных мероприятиях, контрольных работах и экзаменах, обязаны проходить самостоятельный экспресс-тест. Те, кто отказывается проходить самотестирование, не допускаются к участию в очных занятиях и обучаются дистанционно.

По общему правилу все учащиеся, посещающие школы, должны еженедельно проходить два экспресс-теста. Дети дошкольного возраста освобождаются от ношения масок и сдачи тестов до дальнейшего уведомления.

Согласие родителей на экспресс-тестирование учащихся **не** требуется, так как учащиеся проходят тестирование самостоятельно, а очное присутствие на занятиях по-прежнему необязательно, т. е. по решению родителей ребенок может обучаться дистанционно.

При получении **положительного** результата экспресс-теста школа немедленно уведомит родителей и попросит их забрать младших детей из школы. В случае получения положительного результата экспресс-теста необходимо сдать так называемый ПЦР-тест для подтверждения или корректировки результата экспресс-теста. Вы получите регистрационную форму и информацию о том, где можно пройти ПЦР-тестирование. До получения результата ребенок должен находиться на карантине. Обязательство по уведомлению соответствующего органа здравоохранения берет на себя школа.

Образец информационного письма родителям от Агентства школьного и профессионального образования (BSB)

Если результат ПЦР окажется отрицательным и не будет необходимости в лечении «обычной» инфекции, мы просим сообщить нам об этом, и ваш ребенок сможет вернуться в школу. Если ПЦР-тест окажется положительным и будет подтверждена коронавирусная инфекция, вы как родители должны будете согласовать дальнейшие действия с ответственным органом здравоохранения.

С уважением,

Администрация школы

Polnisch - język polski

Informacja dla rodziców na temat obowiązkowych szybkich testów dla uczniów od 06.04.2021 – do wysłania przez szkołę

Drodzy rodzice!

Z wielkim niepokojem śledzimy rozwój sytuacji w zakresie liczby zakażeń w Hamburgu i Republice Federalnej. W ciągu zaledwie kilku tygodni liczba zakażeń wzrosła dwukrotnie. Z tego powodu Senat Hamburga podjął decyzję o wprowadzeniu obowiązku przeprowadzania szybkich testów od 6 kwietnia 2021 r. dla wszystkich uczniów biorących udział w szkolnych programach nauczania stacjonarnego.

Szybkie testy zwiększają bezpieczeństwo w szkołach, rodzinach i życiu publicznym. Pomagają one wykryć infekcje na wczesnym etapie i skutecznie zapobiegają potencjalnym epidemiom. Szybkie testy zakupione przez Radę Szkoły zostały bardzo dokładnie sprawdzone pod względem medycznym, są łatwe do wykonania, nie są ani bolesne, ani nieprzyjemne.

Stosowanie szybkich testów w hamburskich szkołach rozpoczęto pomyślnie – przebadanych zostało około 89 procent wszystkich uczniów. Niemniej, wielu rodziców zwróciło się do Rady Szkoły z prośbą, aby uczestnictwo w zajęciach stacjonarnych w szkołach wiązało się z obowiązkowym testem dla ochrony ich dzieci.

Senat przy podejmowaniu swojej decyzji wniosek uwzględnił. Od 6 kwietnia 2021 r. wszyscy uczniowie przystępujący do zajęć stacjonarnych, egzaminów i testów w szkołach będą zobowiązani do poddania się łatwemu do wykonania szybkiemu testowi. Uczniowie, którzy odmówią wykonania samodzielnego testu, nie będą mogli uczestniczyć w zajęciach stacjonarnych, lecz będą objęci programem nauki zdalnej.

Dla wszystkich uczniów, którzy przychodzą do szkół, zaplanowano zasadniczo dwa szybkie testy tygodniowo. Uczniowie zerówek są zwolnieni z obowiązku noszenia masek i poddawania się testom do odwołania.

Nie ma potrzeby, aby rodzice wyrażali zgodę na przeprowadzenie szybkiego testu, ponieważ uczniowie przeprowadzają go samodzielnie, a obowiązek uczestnictwa w zajęciach stacjonarnych nadal pozostaje zniesiony, tzn. rodzice mogą również zdecydować, że ich dziecko będzie uczestniczyć w zajęciach zdalnych.

Jeśli wynik szybkiego testu będzie **pozytywny**, rodzice zostaną natychmiast poinformowani przez szkołę i poproszeni o odebranie młodszych dzieci ze szkoły. Po uzyskaniu pozytywnego wyniku szybkiego testu konieczne jest przeprowadzenie tzw. testu PCR w celu potwierdzenia lub skorygowania wyniku szybkiego testu. W tym celu otrzymają Państwo formularz zgłoszeniowy oraz informacje, gdzie można zarezerwować termin testu PCR. Do czasu uzyskania wyników dziecko musi zostać poddane kwarantannie. Szkoła przyjmuje na siebie obowiązek zgłoszenia podejrzenia choroby do właściwego oddziału sanepidu.

Jeśli wynik testu PCR będzie negatywny, prosimy o poinformowanie nas o tym, a dziecko będzie mogło wrócić do szkoły, chyba że należy najpierw wyleczyć „zwykłą” infekcję. W

Wzór listu informacyjnego BSB do rodziców

przypadku pozytywnego wyniku testu PCR i potwierdzenia zakażenia koronawirusem, rodzice powinni uzgodnić dalsze postępowanie z właściwym oddziałem sanepidu.

Z serdecznymi pozdrowieniami

Dyrekcja Szkoły

Türkisch - Türkçe

Öğrencilerin 06.04.2021 tarihinden itibaren hızlı test yaptırma yükümlülüğü hakkında ebeveynler için bilgi – okul tarafından gönderilecektir

Sevgili Ebeveynler,

Hamburg ve Federal Cumhuriyetteki enfeksiyon sayılarının gelişimini kaygıyla takip ediyoruz. Enfeksiyon sayısı, sadece birkaç hafta içinde katlandı. Bu sebeple Hamburg Senatosu, yüz yüze eğitim hizmetlerine katılan tüm öğrenciler için 6 Nisan 2021 tarihinden itibaren hızlı test yaptırma yükümlülüğü kararı almıştır.

Hızlı testler okullarda, ailelerde ve kamusal hayatta daha fazla güvenlik sağlamaktadır. Enfeksiyonların erkenden tanınmasına ve potansiyel artışların etkin bir şekilde önlenmesine katkıda bulunursunuz. Eğitim Öğretim Dairesi tarafından satın alınmış olan test kitleri, tıbbi olarak hassas bir incelemeye tabi tutulmuş olup kolayca uygulanabilir ve acı ve rahatsızlık vermez.

Hızlı testlerin Hamburg okullarında uygulanmasına iyi bir başlangıç yapılmış ve tüm öğrencilerin yaklaşık %89'u test edilmiştir. Aynı zamanda birçok ebeveyn Eğitim Öğretim Dairesine başvurmuş ve çocuklarının korunması için okullardaki yüz yüze eğitim hizmetlerine katılımın bir test yükümlülüğüne bağlanmasını rica etmişlerdir.

Senato, kararında bu ricayı dikkate almıştır. Yüz yüze eğitim hizmetlerine, sınavlara ve testlere katılan tüm öğrenciler için, 6 Nisan 2021 tarihinden itibaren amatör hızlı test uygulaması yükümlülüğü vardır. Kendi kendine testi reddedenler, yüz yüze eğitime katılamazlar ve uzaktan eğitime devam edeceklerdir.

Okula gelen tüm öğrenciler için haftalık esas olarak iki hızlı test öngörülmüştür. Anasınıfı öğrencileri, bir sonraki karara kadar maske ve test yükümlülüğünün dışındadır.

Ebeveynlerin hızlı test uygulaması için onay beyanı gerekli **değildir**, zira öğrenciler hızlı testi kendileri uygulayacaklardır ve eğitime yüz yüze katılım yükümlülüğü muafiyeti hala devam etmektedir. Yani ebeveynler, çocuklarının derslere uzaktan katılmalarına da karar verebilirler.

Hızlı testin sonucu **pozitif** olursa, ebeveyn olarak okul tarafından derhal bilgilendirilirsiniz ve küçük çocukları okuldan almanız rica edilir. Pozitif bir hızlı testten sonra, PCR testi olarak adlandırılan ve hızlı testin sonucunu onaylayan veya düzeltten bir testin yapılması zorunludur. Bunun için size bir kayıt formu ve PCR testinin nerede gerçekleştirilebileceği bilgisi verilir. Sonuçlar çıkıncaya kadar çocuğunuz karantinada kalacaktır. Şüpheli vakanın yetkili sağlık dairesine bildirilmesi yükümlülüğünü okul üstlenmiştir.

PCR testi negatif olursa lütfen bizi bilgilendirin. Bu durumda, eğer önce "normal" bir enfeksiyon tedavisi gerekli değilse çocuğunuz tekrar okula gelebilir. Eğer PCR testi de pozitif olur ve korona enfeksiyonu onaylanırsa, ebeveyn olarak sonraki eylemleri yetkili sağlık dairesiyle kararlaştırınız.

Saygılarımızla

Okul Yönetimi

farsi سرفراز نابز

اطلاع رسانی ویژه والدین در مورد الزام به تست سریع برای دانش آموزان از 06.04.2021 - قابل ارسال از طریق مدرسه

والدین گرامی،

ما تغییر و تحول تعداد موارد ابتلا در هامبورگ و جمهوری فدرال آلمان را با نگرانی بسیار دنبال می‌کنیم. در فقط چند هفته تعداد موارد ابتلا دو برابر شده است. به همین دلیل سنای هامبورگ الزام به تست سریع را از تاریخ 6 آوریل 2021 برای همه دانش آموزان که در برنامه‌های حضوری مدارس شرکت می‌کنند، تصویب نموده است.

تست‌های سریع امنیت بیشتری در مدارس، در خانواده‌ها و در زندگی عمومی ایجاد می‌کنند. آن‌ها به تشخیص زودهنگام موارد ابتلا و جلوگیری موثر از شیوع احتمالی کمک می‌کنند. تست‌های سریع خریداری شده توسط اداره آموزش و پرورش، از نظر پزشکی مورد بررسی بسیار دقیق قرار گرفته است، به سهولت قابل انجام است و دردناک و ناخوشایند نیست.

استفاده از تست‌های سریع در مدارس هامبورگ به نحو مطلوب آغاز شده است، حدود 89 درصد کل دانش آموزان خودشان را تست کرده‌اند. با وجود این بسیاری از والدین به اداره آموزش و پرورش مراجعه کرده و درخواست کرده‌اند که شرکت در برنامه های حضوری در مدارس جهت حفاظت از فرزندانشان با الزام به تست توأم شود.

سنا این مساله را در تصمیم‌گیری خود لحاظ نموده است. از 6 آوریل 2021 برای همه دانش آموزانی که در برنامه‌های حضوری، آزمونها و امتحانات در مدارس شرکت می‌کنند، الزام به انجام تست سریع برای افراد فاقد اطلاعات تخصصی اعمال می‌شود. هر کس از انجام خودآزمایی امتناع کند، نمی‌تواند در آموزش حضوری شرکت کند، بلکه در آموزش از راه دور آموزش داده می‌شود.

برای همه دانش آموزانی که به مدارس می‌روند، اصولاً دو تست سریع در هفته در نظر گرفته شده است. تا اطلاع ثانوی دانش آموزان پیش دبستانی از الزام به استفاده از ماسک و انجام تست مستثنی هستند.

رضایتنامه والدین برای انجام تست سریع ضروری نیست، زیرا دانش آموزان این تست را خودشان انجام می‌دهند و الزام به حضور همچنان لغو شده باقی خواهد ماند، یعنی والدین می‌توانند در این مورد نیز تصمیم‌گیری کنند که به فرزند خود اجازه شرکت در آموزش از راه دور را بدهند.

در صورتی که نتیجه تست سریع مثبت شود، شما به عنوان والدین فوراً از طریق مدرسه مطلع خواهید شد و از شما درخواست می‌شود برای تحویل گرفتن کودکان کم سن و سال تر از مدرسه مراجعه کنید. پس از تست سریع مثبت باید حتماً تست موسوم به PCR انجام شود که نتیجه تست سریع را تایید یا تصحیح می‌کند. شما به این منظور یک فرم ثبت نام و راهنمایی در مورد این که کجا می‌توان تست PCR را هماهنگ نمود، دریافت می‌کنید. تا زمان ارائه نتایج فرزند شما باید به قرنطینه برود. مدرسه گزارش الزامی یک مورد مشکوک به اداره بهداشت مربوطه را تقبل می‌کند.

در صورتی که نتیجه تست PCR منفی شود، لطفاً به ما اطلاع رسانی کنید و چنانچه لازم نباشد که ابتدا یک بیماری عفونی «معمولی» به طور کامل بهبود یابد، فرزند شما می‌تواند دوباره به مدرسه برود. در صورتی که نتیجه تست PCR نیز مثبت شود و ابتلا به کرونا تایید شود، شما به عنوان والدین اقدامات بعدی را با اداره بهداشت مربوطه هماهنگ می‌کنید.

با احترام

مدیر مدرسه

arabisch - ةيبرعلا ةغللا

معلومات ترسلها المدرسة للآباء حول الاختبار السريع الإلزامي لتلاميذ المدارس اعتبارًا من 6 أبريل 2021

أعزائي الآباء،

نحن نتابع بقلق بالغ تطور عدد الإصابات في هامبورغ والجمهورية الاتحادية. حيث تضاعف عدد الإصابات في غضون أسابيع قليلة. لهذا السبب قرر مجلس شيوخ هامبورغ إجراء اختبار سريع إلزامي اعتبارًا من 6 أبريل 2021، لجميع التلاميذ المشاركين في الأنشطة المدرسية التي تتطلب الحضور.

وتمنح الاختبارات السريعة مزيدًا من الأمان في المدارس والأسر والحياة العامة. فهي تساعد على اكتشاف الإصابات في مرحلة مبكرة، وتمنع التفشي المحتمل للأمراض بشكل فعال. تُفحص عينات الاختبارات السريعة التي تشتريها الإدارات التعليمية طبيًا بعناية فائقة، كما يسهل إجراؤها، وليست مؤلمة أو مزعجة.

بدأ استخدام الاختبارات السريعة في مدارس هامبورغ على نحو جيد، حيث قام 89 بالمئة تقريبًا من جميع التلاميذ بإجراء الاختبار لأنفسهم. ومع ذلك، توجه العديد من الآباء إلى الإدارات التعليمية، وطلبوا ربط المشاركة في الأنشطة التي تتطلب الحضور في المدارس بإجراء اختبار إلزامي لحماية أطفالهم.

فراعى مجلس الشيوخ هذا عند اتخاذ قراره. اعتبارًا من 6 أبريل 2021، يتعين على جميع التلاميذ المشاركين في الأنشطة التي تتطلب الحضور والامتحانات التحريرية والاختبارات في المدارس، إجراء اختبار سريع مخصص للأشخاص العاديين. أما أولئك الذين يرفضون الخضوع للاختبار الذاتي، فلا يمكنهم المشاركة في الحصص التي تتطلب الحضور، ولكن يتم التدريس لهم عن بُعد.

وبالنسبة لجميع التلاميذ الذين يحضرون إلى المدارس، يُجرى لهم بصفة أساسية اختباران سريعان كل أسبوع. يُعفى تلاميذ المدرسة التمهيديّة من الإلزام بارتداء الكمامة وإجراء الاختبار، لحين إشعار آخر.

ليس من الضروري وجود إقرار بالموافقة من الآباء على أداء الاختبار السريع، لأن التلاميذ يجرون الاختبار بأنفسهم، وتظل إلزامية الحضور معلقة؛ أي يمكن للآباء أيضًا اختيار السماح لأطفالهم بحضور الحصص عن بعد.

إذا تبين أن نتيجة الاختبار السريع إيجابية، فسيتم إبلاغك -بصفتك أحد الأبوين- على الفور من قبل المدرسة، ويُطلب منك اصطحاب الأطفال الصغار من المدرسة. وبعد أن تتبين إيجابية الاختبار السريع، يجب إجراء ما يسمى باختبار PCR، الذي يؤكد نتيجة الاختبار السريع أو يصحها. ولهذا الغرض، ستتلقى استمارة تسجيل وإشارة إلى المكان الذي يمكن فيه ترتيب إجراء اختبار PCR. لحين صدور النتيجة، يجب أن يدخل طفلك إلى الحجر الصحي. وتحمل المدرسة مسؤولية الإبلاغ الإلزامي عن أي حالة اشتباه إلى مكتب الصحة المسؤول.

إذا تبين أن نتيجة اختبار PCR سلبية، يرجى إخبارنا، ومن ثم يمكن لطفلك العودة إلى المدرسة، إذا لم يكن من الضروري علاج العدوى "العادية" أولاً. إذا تبين أيضًا أن نتيجة اختبار PCR إيجابية، وتم تأكيد الإصابة بفيروس كورونا، فإنك تنسق -بوصفك أحد الأبوين- الخطوات اللاحقة مع مكتب الصحة المسؤول.

مع أطيب التحيات

إدارة المدرسة